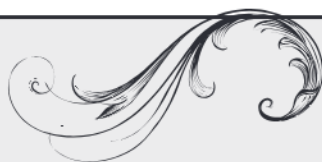


КОДЕКС ЧЕСТИ ГАГАУЗА –

**ПРАВИЛА ЖИЗНИ, ОСНОВАННЫЕ НА
ОБЫЧАЯХ И ДРЕВНИХ КУЛЬТУРНЫХ
ТРАДИЦИЯХ НАРОДА**

GAGAUZ NAMUZ KODEKSİ –

**HALKIN ADETLERİNÄ
GÖRÄ YAŞAMAK KURALLARI**



КОМРАТ – 2019

Автор:

Степан БУЛГАР,

кандидат исторических наук, зав. отделом истории и этнографии
Научно-исследовательского центра Гагаузии
им. М. В. Маруневич

Научный редактор:

докторант КГУ, директор

Научно-исследовательского центра Гагаузии им. М. В. Маруневич
Ирина КОНСТАНТИНОВА

Редактор текста на гагаузском языке:

Петр ЧЕБОТАРЬ

Редактор текста на русском языке:

Татьяна ЗАЙКОВСКАЯ,

доктор филологии, конференциар

Булгар, Степан.

Кодекс чести гагауза – правила жизни, основанные на обычаях и древних культурных традициях народа = Gagauz namuz kodeksi – halkın adetlerinä görä yaşamak kuralları / автор: Степан Булгар ; науч. ред.: Ирина Константинова. – Ed. rev. – Komrat : Н.-и. центр Гагаузии им. М. В. Маруневич; : S. n., 2019 (F.E.-P. “Tipografia Centrala”). – 36 p.

Aut. este indicat pe vs. f. de tit. – Tit., text paral.: lb. gagauza, rusa. – Referinte bibliogr.: p. 20, 36 (10 tit.) si in subsol. – 1000 ex.

ISBN 978-9975-3377-5-5.

39+94(=512.165)(478)=161.1=512.165

Б 907

КОДЕКС ЧЕСТИ ГАГАУЗА – ПРАВИЛА ЖИЗНИ, ОСНОВАННЫЕ НА ОБЫЧАЯХ И ДРЕВНИХ КУЛЬТУРНЫХ ТРАДИЦИЯХ НАРОДА



На протяжении своей истории гагаузский народ выработал определенный регламент национальной жизни, который, в основном, сохранился до настоящего времени. Ядром морального кодекса народа являются устные правила, составляющие «Кодекс чести гагауза» (на гагаузском языке – «*Gagauz namuz kodeksi*»). Понятия «*namuz*»¹ («честь, совесть»), «*namuzsuz*»² («бесчестный, бессовестный»), «*nam*»³ («честь, слава»), «*nam için*» («во имя чести») сохранились в сознании гагаузов. Для понимания национального самосознания гагаузов, для которых честь и достоинство человека были превыше всего, важным объяснением этих исторических понятий является клятва Башкана Гагаузии, произнесенная Ириной Влах 19 июля 2019 г.: «**Торжественно клянусь верно служить народу Гагаузии, уважать и защищать права и свободы человека и гражданина, строго соблюдать Конституцию Республики Молдова, Уложение и законы Гагаузии, с честью нести ответственность, которую возложила на меня Гагауз Ери**». В тексте клятвы есть слова: «*namuzlan bana verilän Gagauz Eri sorumluluk gücünü taşımaa*»⁴ («С честью

¹ Gagauzça-rusça-romınca sözlük = Гагаузско-русско-румынский словарь = Dicționar găgăuz-rus-român. Chișinău, 2002. С. 477.

² Там же.

³ Там же.

⁴ Клятва Башкана Гагаузии на инаугурации 19 июля 2019 г.
<http://gagauzinfo.md/top1/48189-irina-vlah-prinesla-prisyagu-i-vstupila-v-dolzност-bashkana-gagauzii.html>

нести ответственность, которую возложила на меня Гагауз Ери»). Клятва Башкана напоминает нам о нравственных традициях, основанных на кодексе чести гагауза, которая является венцом духовного наследия народа.

Понятие «**namuz**» – это сложная категория, сложившаяся в гагаузском обществе еще в период средневековья на Балканах. Именно тогда в обиход гагаузов вошли важнейшие термины кодекса чести. Термин **namuz** («честь, совесть») у гагаузов имеет определенную аналогию с кодексом чести у турок, некоторых балканских и северокавказских народов⁵.

В географическом отношении гагаузы традиционно живут на равнинных землях. Являясь православными христианами, они создали свой кодекс чести, сформулировали важнейшие понятия о чести и доблести воина. Таким образом, моральный кодекс гагаузов складывался в течение длительного времени, произошло обобщение обычаев, традиций, неписаных законов: представление о мужской чести и достоинстве, правила гагаузского этикета, общественная роль старшего поколения.

Исходной датой появления военного сословия у гагаузов можно считать 1320 г. – это историческая дата создания Добруджанского княжества. По мнению известного болгарского археолога Г. Атанасова, ареал расположения гагаузских сел совпадает с границами Добруджанского княжества. По легенде, гагаузы служили в войсках таких князей, как Балик, Теодор, Добротица, Иванко Добричоглу, и обороняли главную крепость Добруджанского княжества – Калиакру⁶. Вполне вероятно, что именно в тот период, когда

⁵ Кодекс чести дагестанцев https://knowledge.allbest.ru/moscow/3c0a65625b2bc78b4d43a89421306c37_0.html (дата обращения -30.07.2019).

⁶ Атанасов Г. Добруджанското деспотство. Велико Търново, 2009. С. 443.

зарождалось военное сословие у гагаузов, и сформировался кодекс чести гагауза. Основное содержание этого кодекса в устной форме сохранилось до настоящего времени.

Кодекс чести, в первую очередь, - это история личности, поведение которой служило примером для простых людей. По традиции это были старейшины, имевшие авторитет у народа; православные священники; паломники, посетившие святые места, и герои войны. После переселения гагаузов с Балкан в Южную Бессарабию генерал-лейтенант И.Н. Инзов в 1821 г. составил моральный кодекс, в соответствии с которым были определены правила жизни гагаузов и других поселенцев в Буджаке⁷. Среди многих правил, сформулированных Инзовым, есть правила из сферы кодекса чести:

«К людям престарелым и проводящим жизнь беспорочную, честную, иметь уважение; равно не сметь обижать таковых ни словами, ни паче какою-либо дерзостью, слушать и следовать советам благоразумнейших из них»⁸;

«Всему обществу селения быть согласным, дружным между собою»⁹;

«...чтобы молодые люди не переступали границ благопристойности...»¹⁰;

«Нужно помнить, что оказание милости и благодеяния бедному есть истинно христианская добродетель, по мере которой отпускаются грехи благотворителям»¹¹.

⁷ Инзов И.Н. Инструкция «Об обязанностях сельских приказов»// Булгар С. Страницы истории города Вулканешты. Кишинев, 2010. С. 78-84.

⁸ Там же. С. 80.

⁹ Там же. С. 81.

¹⁰ Там же. С. 82.

¹¹ Там же. С. 83.

В начале XX в. гагаузский просветитель Михаил Чакир составил моральный кодекс гагаузов, состоящий из нескольких глав, под названием «*Faydalı söleyişlär*»¹² («Полезные изречения»), «*Fikirli söleyişlär Allah için*»¹³ («Мудрые изречения о Боге») и «*20 moral nasaatı kısıdan*»¹⁴ («20 коротких наставлений о морали»), где сформулированы основные моральные правила жизни гагаузов. Представим несколько его моральных наставлений, которые учат гагаузов:

*«...не должны отвечать злом на зло, но должны делать добро, не должны быть враждебными, мстительными, жестокими, сердитыми, злыми, не держать в сердце зла, но должны быть терпеливыми, любезными и добрыми...»*¹⁵.

*«...гагаузы должны быть святыми, правдивыми, людьми чести, гостеприимными и добросердечными»*¹⁶.

Но Михаил Чакир в другом произведении показывает, что после первой мировой войны, когда румыны захватили Бессарабию, моральный кодекс гагаузов начал разрушаться. Михаил Чакир пишет, что среди гагаузов начало развиваться пьянство и другие пороки:

«Пьянство гагаузов, алкоголизм является их большим недостатком. Этой беды гагаузы совершенно не знали ранее, но нынешние гагаузы приобрели эту дурную

¹² Dicționar gagauzo(turco)-român pentru gagauzii din Basarabia (Ajutorul gagauzilor de a învăța mai ușor limba română și de a vorbi bine românește/ Alcătuit de profesor pensionar protoiereul Mihail Ciachir. Chișinău, 1938.S. 103-105.

¹³ Там же.S.105-107.

¹⁴ Там же. Форзац обложки. 20 moral nasaatı kısıdan.

¹⁵ Çakir M. Evangeliya okuyacak gagauzlara nasaat sözü// Ay boba Mihail Çakir. Gagauzlar: istoriya, adetlär, dil hem din/Conceptie S. Bulgar. Chișinău, 2007. S. 158-159.

¹⁶ Там же. S. 159.

привычку, и это приводит их к бедности, несчастьям и гибели»¹⁷.

«Нерасчетливость – недостаток гагаузов, их несчастье, беда. Прежние гагаузы были расчетливы, осторожны, каждому человеку не верили, прежде чем что-то сделать, всё взвешивали, советовались и прислушивались к советам священников и старых людей»¹⁸.

Жизнь стала тяжелой, потому что людей охватила бедность. Об этом написал гагаузский писатель Харламбий Заврак в своих воспоминаниях *«Жили мы плохо, питались плохо, одевались как-нибудь...»¹⁹.*

К сожалению, система кодекса чести гагауза со временем подверглась разрушению. За последние сто лет национальное самосознание гагаузов испытало тяжелые потрясения, связанные с развалом Российской империи и революцией в 1917 г., румынской оккупацией Бессарабии в 1918-1940 гг. и в 1941-1944 гг., голодом 1946-1947 гг. и особенностями установления советской власти в Бессарабии в послевоенные годы.

Большую травму системе национальных ценностей и самосознанию гагаузов нанесла политика румынских властей в отношении гагаузов Бессарабии. Это выразилось в ряде политических действий, которые целенаправленно вели к подавлению их национального достоинства, низведению гагаузов до положения рабов в румынском государстве.

Румынские оккупационные власти в период 1918-1940 гг. путем унижений, оскорблений, избиений пытались осла-

¹⁷ Чакир М. История гагаузов Бессарабии// Страницы истории и литературы гагаузов XIX - нач. XX вв./Подготовил к переизд. С.С. Булгар. Chişinău, 2005. С. 92.

¹⁸ Там же. С. 93.

¹⁹ Заврак Х. Кое-что из моей жизни: воспоминания и дневники/ Сост. Н. Заврак. Кишинев, 2019. С. 23.

бить национальное самосознание гагаузов. Но они активно сопротивлялись этой политике и сохранили честь и достоинство своего народа. Кодекс чести является неотъемлемой частью этнического сознания, которое обязывает каждого гагауза защищать честь и достоинство своего народа и родную землю от врага, ведь только на своей земле человек может сохранить чувство собственного достоинства. Тому, что гагаузы были людьми чести и достоинства, есть немало свидетельств. Например, в период оккупации Бессарабии в январе 1918 г. румынская сигуранца схватила повстанцев-гагаузов, оказавших вооруженное сопротивление, и начала их истязать: «...Больше всех несколько часов подряд выдержал Иорданов. Это был сильный мужчина. Бывший офицер, сельский учитель, из гагаузов <...>. Держался образцово и ничего не сказал...»²⁰. К.Г. Иорданов не предал своих товарищей и был расстрелян оккупантами.

Петр Семенович Генов, патриот гагаузского народа, человек чести и достоинства, бывший командир роты I Бессарабского полка, участник боев с румынскими оккупантами, писал в 20-е гг. XX в. своему брату Георгию Генову в Бессарабию: «*Не забывай, что народность твоя в тисках гнета, ждет твоего участия в ее освобождении*»²¹.

Борец за освобождение гагаузов от румынской оккупации Василий Петрович Арабаджи писал в своей автобиографии: «...В 1918 году руководил партизанским отрядом в Бессарабии против оккупационных войск...»²². В.П. Арабаджи с оружием в руках самоотверженно боролся против врага, который пытался растоптать честь и достоинство гагаузского народа.

²⁰ Шорников П.М., Булгар С.С. В рядах революционно-освободительного движения Бессарабии// История и культура гагаузов. Комрат-Кишинэу, 2006. С. 302.

²¹ Булгар С. Жан пазары. Кишинев, 1988. С. 12.

²² Там же. С. 46.

Румынский учитель Александр Сатмарь в «Монографии села Вулканешть Кагульского уезда» утверждал о жителях села Вулканешты: «...По своей натуре это очень любознательные люди. Иногда они очень спокойные, а иногда очень злые. Склонны к варварству, поскольку очень мстительные...»²³.

Румынский писатель Захария Станку написал повесть «Урума», где показал гагаузов в самом плохом свете, как отвратительных и плохих людей²⁴.

Болгарский историк Атанас Манов отмечал относительно характера гагаузов, что они «...гордые и свободолюбивые...»²⁵.

В декабре 1941 г. правительство Румынии приняло решение о том, что гагаузы должны быть выселены из родных мест в Транснистрию: «...чтобы македонцы из Добруджи переселились в села гагаузов, где они смогли бы заняться овцеводством...»²⁶.

Тайная румынская полиция отмечала у гагаузов «отсутствие лояльности к румынской администрации». «Гагаузы, составляющие большинство населения города Комрат, – докладывала тайная полиция в августе 1942 г., – люди злые, враждебные, не подчиняющиеся властям и никогда не упускают случая выразить свое возмущение»²⁷. Таким образом, гагаузы были официально обозначены для румынских чиновников как непокорные²⁸.

В настоящее время в Республике Молдова осуществля-

²³ Satmari Al. Monografia satului Vulcănești jud. Cahul // Școala Basarabiei, 1920, № 8, iunie. P. 652-664.

²⁴ Станку З. Урума // Современная румынская повесть. Москва, 1979. С. 67, 75, 76.

²⁵ Манов А. Потеклото на гагаузите и техните обичаи и нрави. В две части. Варна, 1938. С. 47.

²⁶ НАРМ. Ф. 112, оп. 2, д. 47, л. 7 (Перевод с румынского).

²⁷ НАРМ. Ф. 680, оп. 1, д. 4487, л. 1а.

²⁸ НАРМ. Ф. 1026, оп. 2, д. 301, л. 1-3.

ется покушение на историческую память народов, проживающих в ней. Учебники «Истории Молдавии» заменены на фальсифицированный курс «Истории румын», в котором молодое поколение лишают национального самосознания, вычеркивая из учебников истории, из памяти народной имена солдат и офицеров советской армии – освободителей. По этому поводу доктор философских наук Л.Е. Криштапович пишет: «...Народ, лишенный исторической памяти и своего исторического самосознания, прекращает свое историческое бытие»²⁹.

Неотъемлемой частью «Кодекса чести гагауза» являются военные традиции гагаузов, которые к настоящему времени в большинстве своем утрачены, забыты и, к сожалению, в научном плане не изучены. Военное дело было известно гагаузам наряду с земледелием и скотоводством. Корни традиции восходят ко времени образования этноса на территории западного Причерноморья и Добруджи. В борьбе за выживание и независимость выработывалась тактика противостояния врагу с учетом географических особенностей местности. Военные традиции развили и закрепили у гагаузов такие национальные черты, как стойкость, храбрость, мужество.

Русский этнограф В.А. Мошков писал о гагаузах Бессарабии: «...Гагаузы оказались очень способными к военной службе: из них выходят очень видные, смышленные, расторопные и годные на все руки солдаты; к условиям военной службы они легче приспосабливаются, чем все наши восточные инородцы. Даже не зная до службы русского языка, они легко выучиваются ему и говорят довольно чисто. Те же из них, которые дома хоть сколько-нибудь учились в школе, на службе

²⁹ Криштапович Л.Е. Основные формы фальсификации отечественной истории XX века // История и общественно-гуманитарные науки как инструмент цивилизационной войны против Русского Мира. Сб. ст. по материалам круглого стола. Минск, 2014. С. 58.

попадают в унтер-офицеры и в фельдфебеля...»³⁰.

В гагаузском языке существует ряд слов и словосочетаний, связанных с воинской славой и авторитетом героя, а также отражающих собирательный образ героя: ***babaiit*** (герой-предводитель)³¹, ***iit*** (джигит)³², ***asker*** (солдат)³³, ***pelivan*** (богатырь)³⁴, ***cenk*** (война)³⁵; ***ateş etmää*** (стрелять)³⁶, ***kılıç çekmää*** (рубить саблей)³⁷, ***kınalı bıçak*** (кинжал)³⁸, ***kalkan*** (щит)³⁹.

Великая Отечественная война 1941-1945 гг. показала примеры мужества и героизма гагаузов. Храбрость, смелость и героизм в боях с жестоким и коварным врагом сформировались и раскрылись под воздействием великих целей войны, где народ защищал свою Родину от порабощения. Поэтому мы не можем обойти вниманием примеры мужества и героизма, являющиеся частью кодекса чести гагауза.

Уроженец села Кирсово Дульгер Николай Борисович, гагауз, 1915 г.р., рядовой 87-го отд. штурмового инженерно-саперного батальона 28.02.44 г., «двигаясь впереди танков под сильным обстрелом, отбивая контратаки противника, <...> презируя смерть, обеспечил безопасность продвижения

³⁰ Мошков В.А. Гагаузы Бендерского уезда // Этнографическое обозрение. 1901. № 2. С. 38.

³¹ Zajączkowski Włodzimierz. Język i folklore gagauzów z Bułgarii. Polska Akademia Nauk. Krakow, 1966. P. 102.

³² Gagauzça-rusça-romınca sözlük = Гагаузско-русско-румынский словарь = Dicționar găgăuz-rus-român. Chișinău, 2002. S. 320.

³³ Там же. S. 48.

³⁴ Там же. S. 518.

³⁵ Там же. S. 118.

³⁶ Там же. S. 51.

³⁷ Zajączkowski Włodzimierz. Język i folklor gagauzów z Bułgarii. Polska Akademia Nauk. Krakow, 1966. P. 103.

³⁸ Gagauzça-rusça-romınca sözlük = Гагаузско-русско-румынский словарь = Dicționar găgăuz-rus-român. Chișinău, 2002. S. 384.

³⁹ Там же. S. 341.

танков»⁴⁰. Награжден медалью «За отвагу» посмертно.

Тремя медалями «За отвагу», орденом Красной Звезды, орденом Славы III степени, орденом Отечественной войны I степени⁴¹ были отмечены фронтовые подвиги сержанта Чумака (Кайкы) Алексея Ивановича, 1921 г.р., из села Кириет-Лунга⁴².

Героический сын гагаузского народа лейтенант Гаризан Михаил Афанасьевич, 1919 г.р. (его отец из с. Копчак, Гагаузия, РМ), командир стрелкового взвода 374-го стрелкового полка, был представлен к присвоению звания Героя Советского Союза⁴³.

Младший лейтенант Касымов Михаил Матвеевич, 1905 г.р., из села Авдарма, командир огневого взвода 553-го минометного полка за «отвагу и мужество» 4 сентября 1944 г. был награжден орденом Красной Звезды⁴⁴.

Мужество и героизм проявил в боях гв. ефрейтор 140-го гв. стр. полка Кол Константин Савельевич, 1918 г.р., из села Казаклия, который 06.04.1945 г. был награжден орденом Красной Звезды⁴⁵.

Гв. рядовой Орманже Иван Васильевич, 1901 г.р., из села Тирасполь Чадыр-Лунгского района, награжден орденом Славы III степени: «в августе 1944 г. в рукопашной

⁴⁰ Булгар С. Гагаузский народ в Великой Отечественной войне 1941-1945 гг. Кишинев, 2015. С. 534.

⁴¹ Очерки истории комсомола Молдавии / Иванов Ю.Г. и др. Ред.колл.: А.А. Коренев и др. Кишинев, 1980. С. 187.

⁴² Молдавская ССР в Великой Отечественной войне Советского Союза 1941-1945. Сб. документов и материалов в 2-х тт. / Ред. колл.: С.Я. Афтенюк и др. Т. 2. Кишинев, 1976. С. 313.

⁴³ Кольцова В.А., Олейник Ю.Н. Советская психологическая наука в годы Великой Отечественной войны (1941-1945). М., 2006. С. 98.

⁴⁴ Касымов Михаил Матвеевич, 1905 г.р. // <http://podvignaroda.ru> (дата обращения-25.09.2014).

⁴⁵ Кол Константин Савельевич, 1918 г.р. // <http://podvignaroda.ru> (дата обращения-25.09.2014).

схватке уничтожил двух солдат противника»⁴⁶.

Самси Дмитрий Демьянович, 1921 г.р., из села Конгаз, младший сержант, командир отделения автоматчиков 1010-го стрелкового полка, за отвагу и храбрость был награжден орденом Славы III степени⁴⁷.

Гв. лейтенант Гагаузов Александр Иванович, 1914 г.р., в РККА с 1936 г., командир пулеметного взвода 236-го гв. стрелкового полка, был награжден орденом Александра Невского⁴⁸.

Буюклы⁴⁹ Антону Ефимовичу, 1915 г.р., ст. сержанту, командиру пулеметного расчета 165-го стрелкового полка, присвоено звание Героя Советского Союза (посмертно) с вручением ордена Ленина и медали «Золотая Звезда»: *«старший сержант Антон Ефимович Буюклы, закрывший собой амбразуру вражеского дзота, совершил бессмертный подвиг, равный подвигу легендарного Александра Матросова»⁵⁰.*

Национальным героем гагаузского народа является Бозбей Владимир Афанасьевич, 1922 г.р.⁵¹ Особо отличился гв. майор Бозбей В.А. во время Корсунь-Шевченковской операции в феврале 1944 г., *«находясь под градом пуль, рискуя жизнью, <...> уничтожая противника огнем, штыком, прикладом и даже в рукопашной схватке. Сам Бозбей*

⁴⁶ Орманже Иван Васильевич, 1901 г.р. // <http://podvignaroda.ru> (дата обращения-26.10.2014).

⁴⁷ Самси Дмитрий Демьянович, 1921 г.р. // <http://podvignaroda.ru> (дата обращения-26.10.2014).

⁴⁸ Гагаузов Александр Иванович, 1914 г.р. // <http://podvignaroda.ru> (дата обращения-14.11.2014).

⁴⁹ История Республики Молдова с древнейших времен до наших дней // Ассоциация ученых Молдовы им. Н. Микулеску-Спэтару. Изд. 2-е, перераб. и доп. Кишинев, 2002. С. 241.

⁵⁰ Герои Советского Союза. Краткий биографический словарь. В 2-х тт. / Пред.ред. коллегии И.Н. Шкадов. Т. 1. М., 1987. С. 228.

⁵¹ Бозбей Владимир Афанасьевич, 1922 г.р., Бозбей Владимир Афанасьевич, 1922 г.р. // <http://podvignaroda.ru> (дата обращения-14.12.2014).

*лично уничтожил 45 фашистов...»*⁵². Гвардии майор Бозбей В.А. погиб в бою 01.05.1945 г. в Польше⁵³. Бозбей В.А. – Почетный гражданин г. Вулканешты, Гагаузия, РМ (посмертно)⁵⁴.

После восстановления советской власти в 1944 г. на территории Молдавской ССР в гагаузских селах воцарился режим, который несколько лет олицетворял собой террор сельских активистов, агроуполномоченных, членов истребительных батальонов и разного рода проходимцев, которые выбивали у крестьян государственные поставки. Огромный урон человеческому достоинству был нанесен голодом 1946-1947 гг. Представитель Верховного Совета Молдавской ССР В. Шнырев, который побывал на юге республики, написал докладную, где говорилось: *«Особенно нужно отметить тот факт, что из 11 сельсоветов Конгазского района в самом худшем положении находятся 3 сельсовета с гагаузским населением»*⁵⁵. Голод доводил людей до отчаяния и безумия. На улицах, в домах лежали неубранные трупы, а рядом еще шевелились маленькие дети, которым их матери отдавали последние кусочки хлеба. Такого ужаса гагаузский народ не переживал никогда⁵⁶.

В то же время председатель Чадыр-Лунгского райисполкома В.А. Яковлев в феврале 1946 г. писал о гагаузах: *«...При умелом подходе к этому народу можно выполнить*

⁵² Там же.

⁵³ Булгар С. Гагаузский народ в Великой Отечественной войне 1941-1945 гг. Кишинев, 2015. С.340.

⁵⁴ О присвоении звания «Почетный гражданин г. Вулканешты» (посмертно) Бозбей В.А. и Бозбей Г.А. (Пр. № 8/22.1-8/22.2 от 30.09.2014 г., г. Вулканешты).vulcanesti.ucoz.com/_ld/0/59_8_30.09.14.docx (дата обращения- 10.10.2014).

⁵⁵ Булгар С. Сталин и гагаузы. Чадыр-Лунга, 1991. С. 15.

⁵⁶ Там же. С. 14.

любые задания партии и правительства»⁵⁷.

За последние 70 лет произошли большие изменения в сознании и психологии гагаузов. С одной стороны, они стали образованным народом, приобщились к благам современной цивилизации. Но с другой – утратили многие правила национальной жизни, в том числе постулаты кодекса чести гагауза. В последнее время мы наблюдаем примеры из политической жизни Гагаузии, когда некоторые ее общественные деятели пытаются навязать гагаузам представление о том, что недостойное поведение в обществе – это доблесть или даже «политическая программа». Понятно, что такое положение дел отвечает интересам тех, кто стремится разложить автономию изнутри. Поощряются зависть, раздор, желание превратить наш народ в склочников и скандалистов, на каждом шагу оскорбляющих друг друга. Появились люди, которые пытаются навязать гагаузам бредовые «теории», связанные с историей гагаузов. Другие на весь мир объявляют о проекте, в соответствии с которым каждой семье, в которой дома будут говорить на родном языке, станут платить деньги. Хорошо. Но когда ребенок из этой семьи вырастет и узнает, что его мама говорила с ним по-гагаузски не по зову сердца и не по велению души, а за деньги – станет ли этот человек патриотом?

Не дремлют и сторонники румынской идеологии, занимающиеся искажением истории гагаузского народа, представляя ее, историю, в выгодном для себя свете.

Исправить ситуацию, связанную с национально-культурным развитием Гагаузии, очень сложно. Без учета травм национального сознания невозможно правильно построить концепцию создания гагаузской нации. Гагаузам предстоит

⁵⁷ Архив общественно-политических организаций Республики Молдова. Ф. 51, оп. 21, д. 13 «Материалы проверки заявления В.А. Яковлева в ЦК ВКП(б) о положении в Чадыр-Лунгском районе Кагульского уезда. Начато 4 мая 1946 г. Окончено 18 августа 1946 г.», л. 17 «О положении в Чадыр-Лунгском районе Кагульского уезда Молдавской ССР». Пред. райисполкома Яковлев В.А.

длительный путь возрождения национального кодекса чести. И не следует делать вид, что у нас в этом отношении все обстоит хорошо. Отнюдь нет. Но есть историческая правда о характере, чести и достоинстве гагаузского народа, которое оставили нам авторы, независимые от сегодняшней политической ситуации. Например, православный священник села Чок-Майдан Константин Малай в 1875 г. писал о гагаузах: «...Было бы весьма желательно, чтобы прямота характера, простота и даже детская простота, отсутствие всякой хитрости и аффективных склонностей, положительное отсутствие всякого рода воровства, отсутствие безнравственности, волокитства и др. безобразий, все эти добрые качества, составляющие ныне гордость и украшение этого народа, унаследовало и далекое потомство, и вполне сохранило бы их, гордясь достойною подражания нравственностью предков...»⁵⁸.

В свидетельстве православного священника К. Малая, молдаванина по национальности, определен характер гагаузов и моральные устои, нормы, в соответствии с которыми они жили в конце XIX в., что, в принципе, также является основой кодекса чести гагауза.

Мы должны, обязаны восстановить основные положения «Кодекса чести гагауза», утраченные вследствие исторических катаклизмов, которые пережили гагаузы за последние сто лет. Гагаузский народ имеет благородное происхождение. Потому что у гагаузов есть свой национальный кодекс чести, который идет из глубины веков. Общациональной задачей является восстановление всех принципов кодекса национальной чести и достоинства гагаузов.

⁵⁸ Малай К. Приход Чок-Мейдан Бендерского уезда// Кишиневские Епархиальные Ведомости, 1875, № 24. С. 908.

КОДЕКС ЧЕСТИ ГАГАУЗА «GAGAUZ NAMUZ KODEKSİ»



Гагауз – это человек, который в соответствии с народными обычаями «*adet*» соблюдает кодекс чести «*Gagauz namuz kodeksi*». Гагаузский просветитель Михаил Чакир сформулировал основные черты характера гагаузов и дал объяснение этнонима гагауз: «Название народа, „гагаузы“, означает дословно „люди правого слова, люди веры, держащие данное ими слово, люди, которым стоит доверять”. Гагауз должен отвечать за свои слова и поступки, поэтому он всегда держит свое слово, не нарушает данной им клятвы.

Сформированные за столетие нравственные этические нормы гагаузского кодекса чести прошли испытание временем. Все правила, составляющие кодекс чести, основаны на глубокой народной мудрости, и поэтому данный порядок не должен задевать честь и достоинство человека.

1. *«Ani adın çikacek, taa islää canın çıksın»*. («Чем имя опозорить, пусть лучше душа вон»). Это главный принцип кодекса чести гагауза.

2. *Yaşa dooruluklan, ozaman hepsi seni beenecek*. («Живи честно, и тогда все тебя будут уважать»)

Исторически, смыслом жизни каждого гагауза является служение своему народу и стране.

3. *Aylenä hem Vatanına izmet et. Allaha umut et, ama sän dä hodullanma*. («Заботься о своей семье и Родине. Надейся на Бога, но сам не возгордись»)

Гагауз всегда трудится для своей семьи и во благо Отечества.

4. **Üünmāk kötülüktür.** («Похвальба – это плохое качество»)

Гагауз должен быть скромным. Деяния гагауза должны оценить окружающие люди.

5. **Olmasın senin şanına.** («Пусть не будут задеты твоя честь и слава»)

Главное богатство гагауза – это его честь и личное достоинство.

6. **Ne verdiysän elinnän, o gider seninnän.** («Все, что дано тебе твоей рукой, идет с тобой»)

Гагаузы считают жадность и скупость отрицательными качествами человека. Щедрость приумножает благосостояние и славу человека.

7. **Ne ekecän, onu toplayacan.** («Что посеешь, то и пожнешь»)

Гагауз не должен посягать на личное достоинство и честь других людей, но обязан быть требовательным к себе.

8. **Ölä bulduk bölä, götürecez!** («Традиции, которые остались от предков, будем нести и дальше!»)

Гагауз обязан бережно хранить лучшие традиции своего рода, знать и уважать историю своего народа.

9. **Ol dooru adam!** («Будь справедливым!»)

Гагауз должен быть справедливым по отношению к другим людям и к себе.

10. **Kimi sayêrlar, ona sorêrlar!** («Кого уважают, у того и спрашивают совета!»)

По гагаузскому обычаю, при принятии спорного решения, слово и мнение уважаемого человека в обществе имели приоритетное значение. Авторитет человека, к которому шли за советом, зависел не от богатства, а от его житейской мудрости и человеческих качеств.

11. **Halk aarif!** («Народ мудр!»)

Можно обмануть одного человека, но нельзя обмануть весь народ. Человек чести должен избегать безнравственных и бесчестных поступков.

12. ***İilik yap da bişeydän korkma!*** («Делай добро – и ничего не бойся!»)

Гагауз отвечает добром на добро. Сам же не ждет благодарности за свои добрые дела.

13. ***Vobay, anay ihtärlıkta brakma, seni da ozaman brakmaz Allah!*** («Отца и мать не оставляй в старости, и тебя Бог не оставит!»)

Гагауз должен уважать и почитать своих родителей, обеспечивать их старость.

14. ***İilik yapasın, iilik bulasın!*** («Сделаешь добро – и добро найдешь!»)

Семья для гагауза свята. Гагауз должен быть справедливым отцом семейства, равно как и те, кто стоит во главе общества.

15. ***Yoksa dostun, aara onu, bulduynan, koru onu!*** («Если у тебя нет друга, то найди его, а когда найдешь, береги его!»)

В дружбе гагауз должен быть верным и преданным. Защищая своего друга, гагауз не щадит своей жизни.

16. ***Musaafiri her zaman kablet!*** («Гостя всегда принимай, как положено!»)

Закон гостеприимства «*konaklık*» для гагауза священен. По традиции, гагауз считал своим нравственным долгом принять путника в своем доме в любое время дня и ночи, накормить и дать ему ночлег, защищать его.

17. ***«Dünnä bir gemidir, aklı elkendir, fikiri dümendir, kullan kendini, göreyim seni iit!»***. («Мир – это корабль, ум – парус, мысль – штурвал. Управляй собой, и мы посмотрим на тебя, джигит, воин!»)

Каждый гагауз обязан вести себя достойно в обществе, поступать взвешенно. Гагауз, с мнением которого считается народ, должен знать, что народ верит ему.

Источники:

1. Гагаузско-русско-молдавский словарь /Под ред. проф. Н.А. Баскакова. М.: Советская энциклопедия, 1973.

2. Гагаузские словари XIX – нач. XX вв./С. Булгар, И. Константинова; Научно-исследоват. Центр Гагаузии им. М. В. Маруневич, Комрат. Кишинев: „Tipogr. Centrală”, 2019.

3. Мошков В.А. Гагаузы Бендерского уезда (этнографически очерки и материалы). Кишинев: „Tipogr. Centrală”, 2004.

4. Мошков В.А. Наречия бессарабских гагаузов // Образцы народной литературы тюркских племён, изданные В. Радловым. I отделение, ч. X. Тексты и словарь. СПб., 1904 г.

5. Dicționar gagauzo (tiurco) – român pentru gagauzii din Basarabia (ajutorul gagauzilor de a învăța mai ușor limba română și de a vorbi bine românește/ Alcătuit de profesor pensionar protoiereul Mihail Ciachir. Chișinău, 1938. S. 103-107.

6. Gagauzça-rusça-romınca sözlük = Гагаузско-русско-румынский словарь = Dicționar găgăuz-rus-român. Chișinău, 2002.

7. Koca S. Gagauz folkloru Valkaneş dialektindä. Chișinău: „Elena-V.I.”, 2011.

8. Çakir Mihail. Gagauzlar istoriya, adetlär, dil hem din/ Coord. S.S. Bulgar. Chișinău: Pontos, 2007.

9. Zajączkowski Włodzimierz. Język i folklor gagauzów z Bułgarii. Polska Akademia Nauk. Krakow, 1966.

10. Манов А. Потеклото на гагаузите и техните обичаи и нрави. В две части. Варна, 1938.

GAGAUZ NAMUZ KODEKSİ – HALKIN ADETLERİNÄ GÖRÄ YAŞAMAK KURALLARI



İstoriyada gagauz halkı kurdu kendi milli yaşamasında bir reglament, angısının bir sıra kuralları korundu büünkü günä kadar. Milli yaşamanın temelindän geler sözdä, folklorda kalmış kurallar, angılarından gagauzların arasında bilinärdi «**Gagauz namuz kodeksi**»: «*namuz*»¹, «*namuzsuz*»², «*nam*»³, «*nam için*» h. b.

Termin «*namuz*» büün dä kullanılêr gagauzlarda. Gagauziya Başkanı emini tanıdêr önemni istoriya bilgileri. İrina Vlah emin etmesindä iyülün 19-dä 2019 yılda söledi: «**Emin ederim Gagauz Erinin halkına izmet etmäâ, insan hem vatandaş haklarını hem serbestliini, Moldova Respublikasının Konstitütiyasını, Gagauz Eri Temel Kanonunu hem başka erli kanonnarı saymaa hem korumaa, namuzlan bana verilän Gagauz Eri sorumluluk ükünü taşımaa**»⁴. Emin tekstindä var sözlär: «*namuzlan bana verilän Gagauz Eri sorumluluk ükünü taşımaa*». Başkanın emini annadêr bizä moral tradişiyaları için, ani onun temelindä kurulmuş gagauzların namuz kodeksi, angısı oldu halkın ruh mirasının fenşesi.

«**Namuz**» annayışı – bu bir çoktarafli kategoriya, angısı kuruldu gagauzların arasında orta asirlerdä Balkannarda. O va-

¹ Gagauzça-rusça-romınca sözlük = Гагаузско-русско-румынский словарь = Dicționar găgăuz-rus-român. Chişinău, 2002. С. 477.

² Там же.

³ Там же.

⁴ <http://gagauzinfo.md/top1/48189-irina-vlah-prinesla-prisyagu-i-vstupila-v-dolzhost-bashkana-gagauzii.html> Клятва Башкана Гагаузии на инаугурации 19 июля 2019 г.

kıtlarda gagauzların kulturasına girdi en önemni namuz termineri. Gagauzların «**namuz**» annayışının var analogiyası türk halkında, kimi Balkan hem Poyraz Kavkaz halklarında⁵.

Geografiyaya görä gagauzlar yaşêêr düzlük hem açık erlerdä. Olarak ortodoks hristian, gagauzlar kurdular kendi «*Namuz kodeksini*», belli ederäk iit adamın «*namuz*» hem «iitlik» annayışlarını. Butakım uzun vakıtta kuruldu gagauzların moral kuralları, adetlär hem tradişiyalar, angılarında belli edildi iit adam, babaiit «*namuzu*» hem büyük yaşta insannara saygı.

Var nicä saymaa, ani gagauzların topluluunda «*Namuz kodeksi*» başladı kurulmaa 1320-ci yılda, açan Dobruca devleti çıktı istoriya arenasına. Tanınmış arheolog Georgiy Atanasov, angısı çalıştı arheologiya kazılarında Dobruca devletinin eski topraklarında, yazêr, ani gagauz küüleri bulunêrlar haliz Dobruca devletinin o sınırları içindä. Legendaya görä gagauzlar yapmışlar askerlik izmetini knäzlerdä Balik, Teodor, Dobrotița hem İvanka Dobriçoğlu armiyasında. Gagauz askerleri slujba yapmışlar Kaliakra kalesinin garnizonunda⁶. İstoriya aaraştırmalarına görä XIV-cü asirdä kurulêr profesional asker kulturası o gagauzlarda, angıları bulunarmışlar Dobruca devleti armiyasında.

«*Namuz kodeksini*» kurdular gagauzların büyük hem saygılı insannarı, ortodoks popazlar, «hacı» gagauzlar hem geroy gagauzlar. Açan gagauzlar Balkannardan geçtilär Besarabiyaya da kondular Bucak topraklarına, general İ.N. İnzov yazdı moral kodeksi kurallarını, angılarına görä gagauzlar hem başka halklar lăazımdı yaşasınnar Bucakta:

«...ihtär insannara, anguları yaşêêrlar kusursuz dooru, lăazım göstermää saygı: yok nicä onnarı laflan ya da başka

⁵ Кодекс чести дагестанцев https://knowledge.allbest.ru/moscow/3c0a65625b2bc78b4d43a89421306c37_0.html

⁶ Атанасов Георги. Добруджанското деспотство. Велико Търново, 2009. С. 443.

türlü küstürmää, lääzım seslemää hem hesaba almaa fikirli kişilerin nasaatlarını...»⁷.

«...Bütün küüyün insannarı lääzım yaşasınnar biri-biri arasında saygılıkta hem dostlukta...»⁸.

«...geñç insannar diil lääzım geçsinnär insannar arasında yaşamak kurallarını...»⁹.

«...Diil lääzım unutmaa, ani yapmaa merhametlik hem fakirlerä ii işlər var haliz hristian ilii, angısına görä ilik yapan insannara prost ediler günählar...»¹⁰.

XX-ci asirin çeketmesindä gagauz aydınadıcısı Mihail Çakir yazdı kendi moral kodeksini gagauzlara deyni. Bu moral kodeksi nasaatları tiparlandılar kiyatlarda birkaç adında: «**Faydah söleyişlər**»¹¹, «**Fikirli söleyişlər Allah için**»¹² hem «**20 moral nasaatı kısıdan**»¹³. Verelim Mihail Çakirin birkaç nasaat sözünü, angılarında aydınadıcı üüreder gagauzları, ki onnar:

«...yapmasınnar fenalık için fenalık, ama ilik yapsınnar, olmasınnar duşmannı, garazkärli, şiret, üfkeli, gamazlı fena, kötü ürekli, ama olsunnar saburlu, sevgili hem hayırlı...»¹⁴.

⁷ Инзов И.Н. Инструкция «Об обязанностях сельских приказов»// Булгар С. Страницы истории города Вулканешты. Кишинев, 2010. С. 80.

⁸ Там же. С. 81.

⁹ Там же. С. 82.

¹⁰ Там же. С. 83.

¹¹ Dicționar gagauzo (tiurco) – român pentru gagauzii din Basarabia (ajutorul gagauzilor de a învăța mai ușor limba română și de a vorbi bine românește/ Alcătuit de profesor pensionar protoiereul Mihail Ciachir. Chișinău, 1938.S. 103-105.

¹² Там же. S.105-107.

¹³ Там же. Форзац обложки. 20 morala nasaatı kısıdan.

¹⁴ Çakir M. Evangeliya okuyacak gagauzlara nasaat sözü// Ay boba Mihail Çakir. Gagauzlar: istoriya, adetlər, dil hem din/Conceptie S. Bulgar. Chișinău, 2007. S. 158-159.

«...olsunnar aziz, dooruluklu, namuzlu, ikramnı, uslu, sadıklı, hayırlı, pak ürekli, selemetli, barışmaklı hem ii ürekli, hem dä käämilli göklerde Olan Boba gibi»¹⁵.

Ama Mihail Çakir başka yazılarında gösterer, ani Birinci dünnä cengindän sora, açan romınnar aldı Besarabiyayı, gagauzlarda çeketti bozulmaa o moral kodeksi kuralları. Mihail Çakir yazêr, ani gagauzların arasına girer sarfoşluk hem başka prost alışkannıklar:

«Gagauzların sarfoşlanması, bekri olması büük kusurdur. Sarfoşluu, bekrilii hiç bilmezlärdi evelki gagauzlar, ama şindiki gagauzlar bu fena adeti edendilär eni vakıtlarda hem götürerlär kendilerini fukaaralaa, kısmetsizlää hem dä kayıboluşa»¹⁶.

«Hesapsızlık gagauzların kusuru, kısmetsizliidir, belasıdır. Evelki gagauzlar hesaphıydılar, korunaklıydılar, herbir adama inanmazdı, herbir iş için çok hesap, çok danış yaparmışlar, hem dä ihtärlärin hem dä popazların nasaatlarını seslärmiş»¹⁷.

Yaşamak olmuştı zor, neçin ani insannar pek fakirleşmiş. Gagauz yazıcısı Harlampiy Zavrak kendi hatırlarında yazardı: «Yaşardık biz prost, imää dä yoktu, güyünärdik ötää-beeri»¹⁸.

Yazık, ama yıllar içindä «Namuz kodeksi» kurallarının çoyu unutuldu. XX-ci asirdä gagauzların «Namuz kodeksi» yavaş-yavaş çeketti sayılmamaa. Çok zarar getirdi gagauzların «Namuz kodeksinä» 1917-ci yılın revolütyası hem Rus imperiyasının yıkılması, sora romın okupaçiyası 1918–1940-ci yıllarda, cenk vakıdı okupaçiyası 1941–1944-cü yıllarda.

Romınnarın jandarları düüyärdi insannarı sokakta, şkola-

¹⁵ Там же. S. 159.

¹⁶ Çakir M. Besarabiyalı gagauzların istoriyası// Ay boba Mihail Çakir. Gagauzlar: istoriya, adettär, dil hem din/Conceptie S. Bulgar. Chişinău, 2007. S. 74-75.

¹⁷ Там же. S. 75.

¹⁸ Заврак Х. Кое-что из моей жизни: воспоминания и дневники/ Сост. Н. Заврак. Кишинев, 2019. С. 23.

da, armiyada hem nerdä olursa. Bölä politika lääzımdı yapsın gagauzları ikinci sort insan. Romın okupaşiyasına görä gagauzlar lääzımdı olsunnar romınnarın çıraqları hem kulları. Ama gagauzlar karşı koyardılar romın politikasına. Gagauzlar savaşırdılar korumaa milli namuzunu, angısının temeli – «*Namuz kodeksi*». Gagauzların etnika biliminin önemni kuralı, angısı üüreder insanı korusun kendisinin hem halkın dooruluunu, kendi topraanı. Biliner, ani insan sade kendi topraanda var nicä korusun kendi halkının namuzunu. Gagauzlar çok kerä gösterdilär kendi harakterini. 1918-ci yılın romın okupantları tuttular birkaç gagauz da çekettilər zeetlemää: «*En çok, birkaç saat, dayandı İordanov. O kaavi bir adamdı. Eski ofişer, küüdä üüredici, gagauz... Dayanardı kaavi, bişey sölämedi...*»¹⁹. K.G. İordanov satmadı kendi kafadarlarını, da romınnar öldürdülär onu.

Pötr Genov, gagauz halkının patriotu hem şanı bir adamı, 1918-ci yılda I-ci Besarabiya polku rota komandiri 1920-ci yılın Moskvadan yazarmış mektupta kardaşına Georgiy Genova Besarabiyaya: «*...Unutma, ani halkın senin zeet altında, bekleer senin yardımını kurtarmaa halkını*»²⁰.

Vasiliy Arabacı düüşmüş romın okupantlarınnan. Kendi biografiyasında yazêr: «*...1918-ci yılın oldum Besarabiyada okupant askerinnän düüşän partizan grupasının başı*»²¹. Vasiliy Arabacı düüştü okupantlarla silâh elindä, sora çok yıl çalıştı korumaa gagauzların milli dooruluklarını, dilini hem kulturasını.

İstörük Atanas Manov yazêr gagauzların harakteri için, ani onnar «*...namuzlu hem serbest...*»²² insannar.

Bir romın Aleksandr Satmari, angısı işlärmiş Valkaneştä şkolada üüredici, yazarmış, ani gagauzlar «*...kendi harakterinä*

¹⁹ Шорников П.М., Булгар С.С. В рядах революционно-освободительного движения Бессарабии// История и культура гагаузов. Комрат–Кишинев, 2006. С. 302.

²⁰ Булгар Степан. Жан пазары. Кишинев, 1988. С. 12.

²¹ Там же. С. 46.

²² Манов А. Потеклото на гагаузите и техните обичаи и нрави. В две части. Варна, 1938. С. 47.

görä meraklı insannar. Kimi kerä onnar yavaş, kimi kerä pek fena. Tabeetindä varvarlık var, neçin ani onnar çok kinni...»²³.

Romın yazıcısı Zahariya Stanku yazmış bir povest «Uruma», neredä gösterer gagauzları nicä prost, çirkin hem kötü insannarı²⁴.

Cenk vakıdı dekabrının 11-dä 1941-ci yılda Romıniyanın devlet sekretariyatı, angısı kullanarmış romınizatiyayı, kolonizatiyayı hem inventarizatiyayı, verer izin Besarabiya gubernatoruna, ki «...marşal Antonesku vermiş izin <...> Besarabiya üülen tarafına, neredän gagauzlar läüzüm kaldırılısınnar... Ukraynaya. Prinçipä görä Dobruca makedonnarı läüzüm geçirilsinnär gagauzların küülerinä, neredä onnar koyun bakaceklar...»²⁵.

Romın poliñyası belli edärmiş, ani «Gagauzlar, angıları Komratta çoyu, insannar fena, karşı koyêlar rejimä hem hep zıt (karşı) giderlär...»²⁶. Butakım romın administratiyası gagauzları sayardı duşman gibi²⁷. Bunu gösterer çok arhiv dokumenti hem istoriya kaynakları, dokumental hem yaratma kiyatları da. Şkola kiyatlarında, romınnarın istoriyası kiyadında yazılêr falsifikasiyalı istoriya, neredä gagauzlar için bişey yok yazılı. Bilimci, filosofiya doktoru L.E. Kriştapoviç yazêr: «...halk, angısı unutmuş istoriya içindä kendi etnika tanınmasını, kaybeler istoriyada»²⁸.

«Gagauz namuz kodeksinin» bir parçası – asker tradiñyaları, angıları büünkü günä kadar taa incelenmedilär, neçin ani

²³ Satmari Al. Monografia satului Vulcăneşti jud. Cahul // „Şcoala Basarabiei”. - 1920. - Iunie - № 8. P. 652-664.

²⁴ Станку З. Урума// Современная румынская повесть. Москва, 1979. С. 67, 75, 76.

²⁵ НАРМ. Ф. 112, оп. 2, д. 47, л. 7 (Перевод с румынского)

²⁶ НАРМ. Ф. 680, оп. 1, д. 4487, л. 1а.

²⁷ НАРМ. Ф. 1026, оп. 2, д. 301, л. 1-3.

²⁸ Криштапович Л. Е. Основные формы фальсификации отечественной истории XX века // История и общественно-гуманитарные науки как инструмент цивилизационной войны против Русского Мира: Сб. ст. по материалам круглого стола. Минск, 2014. С. 58.

çok işlər unuduldu. Asker tradişiyaları kurulduqar gagauzların arasında XI–XIV-cü asirlerdä, açan kurulardı Dobrucada hem Kara deniz kenarında gagauz etnosu. Asker tradişiyaları ilerletilär hem kaavileştirdilər gagauzların milli karakterin bölä çizilerini, nicä: üreklik, kıyaklık, iitlik h. b.

Rus etnografi V.A. Moşkov yazêr Besarabiya gagauzları için: «...*Gagauzlar olêrlar çok talanth asker slujbasına: onnardan çıkêr çok belli, akıllı, mukayetli hem herbir işi yapmaa deyni becerikli soldatlar; asker slujbasına onnar taa kolay sınaşêrlar, nekadar bizim duu halkları. Slujbadan öncä bilmeyän rus dilini, onnar kolay üürenêrlär dili da islää lafederlär onda. Kim ani taa ileri evdä nekadar da olsa üürenmişlär şkolada, slujbada olêrlar unter-ofiêr hem feldfebel...*»²⁹.

Gagauz dilindä var bir sıra asker hem geroyluk termini, onnarın arasında: ***babaiit***³⁰, ***iit***³¹, ***asker***³², ***pelivan***³³, ***cenk***³⁴; ***ateş etmää***³⁵, ***kılıç çekmää***³⁶, ***kınalı bıçak***³⁷, ***kalkan***³⁸.

Büük Vatan cengindä 1941–1945-ci yıllarda gagauzlar gösterdilär kendilerini kıyak hem girgin. İnsan düüşer girgin, neçin ani halk düüşärdi duşmannan, ki kurtarmaa kendi vatanını esirliktän.

²⁹ Мошков В.А. Гагаузы Бендерского уезда//Этнографическое обозрение. 1901, № 2. С. 38.

³⁰ Zajączkowski Włodzimierz. Język i folklor gagauzów z Bułgarii. Polska Akademia Nauk. Krakow, 1966. P. 102.

³¹ Gagauzça-rusça-romınca sözlük = Гагаузско-русско-румынский словарь = Dicționar găgăuz-rus-român. Chişinău, 2002.S. 320.

³² Там же. S. 48.

³³ Там же. S. 518.

³⁴ Там же. S. 118.

³⁵ Там же. S. 51.

³⁶ Zajączkowski Włodzimierz. Język i folklor gagauzów z Bułgarii. Polska Akademia Nauk. Krakow, 1966. P. 103.

³⁷ Gagauzça-rusça-romınca sözlük = Гагаузско-русско-румынский словарь = Dicționar găgăuz-rus-român. Chişinău, 2002. S. 384.

³⁸ Там же. S. 341.

Kendi halkının serbestlii için vermää ömürünü – o bir şan. Onun için läüzüm tanımaa o gagauzları, angıları cengin en ateşli düüşlerindä gösterdilär kendilerini kahraman, ani gagauz adamnar namuzlu insannar, diil korkak, ama geroy. Nikolay Dülger (Kirsovo k., gagauz, 1915 y.d.), 1944-cü yılın 87-ci şturm injener-batalyonu soldatı, «*gideräk tankların önündä çok sert ateş altında, karşı koyarak duşman kontratakasına <...> ölümdän korkmayarak korudu tankların ilerlemesini*»³⁹. N. B. Dülger verdi ömürünü vatan için, nişannandı medaliylän «За отвагу».

Aleksey Çumak (Kaykı), Kiriyet-Lunga küüyündä 1921 y.d., Büük Vatan cengindä pay aldı nicä artilerist, 1941–1945 yıllarda nişannandı üç medaliylän: «*İtlik için*» («За отвагу»), Şannık ordeni III derecedä (орден Славы III степени), Vatan cengi ordeni I derecedä (орден Отечественной войны I степени)⁴⁰.

Mihail Garizan, 1919 y.d., leytenant, pay aldı Büük Vatan cengindä 1941–1945 уу., kabletti Kırmızı Bayrak ordeni (орден Красного Знамени), iki Vatan cengi ordeni (орден Отечественной войны)⁴¹.

Mihail Kasimov, Avdarma küüyündän, 1905-ci y.d., leytenant, 1944-cü yılda «*itlik hem geroyluk için*» kabletti Kırmızı Yıldız ordeni (орден Красной Звезды)⁴².

³⁹ Булгар С. Гагаузский народ в Великой Отечественной войне 1941–1945 гг. Кишинев, 2015. С. 534.

⁴⁰ Очерки истории комсомола Молдавии / Иванов Ю. Г. и др.; ред.колл.: А. А. Коренев и др. Кишинев, 1980. С. 187; Молдавская ССР в Великой Отечественной войне Советского Союза 1941–1945: сб. документов и материалов: в 2-х тт. / Ред. колл.: С. Я. Афтенюк и др. Кишинев, 1976. Т. 2. С. 313.

⁴¹ Кольцова В. А., Олейник Ю. Н. Советская психологическая наука в годы Великой Отечественной войны (1941–1945). М.: Московский гуманитарный университет, Институт психологии РАН. 2006. С. 98.

⁴² Касымов Михаил Матвеевич, 1905 г.р. // <http://podvignaroda.ru> (дата обращения: 25.09.2014).

Konstantin Kol, 1918-ci y.d., Kazayak küüyündän, Bük Vatan cengindä «itlik hem geroyluk için» kabletti Kırmızı Yıldız ordeni (орден Красной Звезды)⁴³.

İvan Ormanje (Ormancı), 1902-ci y.d., Çadır-Lunga küüyündän, 1944-cü yılda «itlik hem geroyluk için» kabletti Şannık ordeni III derecedä (орден Славы III степени)⁴⁴.

Dmitriy Samsi, 1921-ci y.d., Kongaz küüyündän, geroyluk için 1945-ci yılda kabletti Şannık ordeni III derecedä (орден Славы III степени)⁴⁵.

Aleksandr Gagauzov, 1914-cü y.d., leytenant, Bük Vatan cengindä geroyluk için kabletti Aleksandr Nevskiy ordeni («орден Александра Невского»)⁴⁶.

Anton Buyuklı, 1915-ci y.d., ödüllendi adlan Sovet Birlii Geroyu (Герой Советского Союза). Dokumenttä yazılı: «Anton Efimoviç Buyuklı, kendi kapadı duşman dzotun ambrazurasını, yaptı ölümsüz podvig, nicä ilk yaptıydı legendalı Aleksandr Matrosov»⁴⁷.

Vladimir Bozbey, 1922-ci y.d.⁴⁸ 1944-cü yılın 47-ci motostrelok brigadasının gvardiya mayoru önderledi 47-ci motostrelok brigada batalyonnarını, «...urarak duşmanı ateşlän, süngüylän,

⁴³ Кол Константин Савельевич, 1918 г.р. // <http://podvignaroda.ru> (дата обращения: 25.09.2014).

⁴⁴ Орманже Иван Васильевич, 1901 г.р. // <http://podvignaroda.ru> (дата обращения: 26.10.2014).

⁴⁵ Самси Дмитрий Демьянович, 1921 г.р. // <http://podvignaroda.ru> (дата обращения: 26.10.2014).

⁴⁶ Гагаузов Александр Иванович, 1914 г.р. // <http://podvignaroda.ru> (дата обращения: 14.11.2014).

⁴⁷ История Республики Молдова с древнейших времен до наших дней // Ассоциация ученых Молдовы им. Н. Микулеску-Спэтару. Изд. 2-е, перераб. и доп. // Кишинев, 2002. С. 241.

⁴⁸ Бозбей Владимир Афанасьевич, 1922 г.р. // <http://podvignaroda.ru> (дата обращения: 14.12.2014).

kundaklan hem ellerinnän, Bozbey kendi öldürdü 45 faşist...»⁴⁹. Gvardiya mayoru V.A. Bozbey öldü düüşärkän Polşada⁵⁰. Valkaneş primariyası ödülledi V.A. Bozbeyi şannı adlan «Saygılı vatandaş»⁵¹.

1944-cü yılda Moldaviya Sovet Soşialist Respublikasında kuruldu sovet kanonu. Ama ilk yıllarda küülerdä kuvedä geldilər aktivistlər, agroupolnomoçennär, «*streboklar*» (istrebitel batalyon azaları) – türlü kötü insannar, angılarına verildi dooruluk toplanınar insannardan «*gospostavka*». Sovet aktivistlerinin metodları getirdilər zarar Sovet kuvedı avtoritetinä. İnsannar kaybettilər inanı, ani var «*insannık*» hem «*dooruluk*». Büük zarar insannarın psihologiyasına verdi aaçlık 1946–1947-ci yıllarda. Moldaviya Üüsek Sovet temsilcisi V. Şnıröv, angısı kışın 1947-ci yılda gelmiş gagauz küülerinä, görmüş, ne olêr o aaçlık zamanında, yazmış maasuz yazı «*dokladnaya*» devletin öndercilerinä: «*Lääzım belli etmää o faktı, ani Kongaz rayonun onbir selsovetindän en zor situaıyada bulunêrlar üç selsovet gagauz insannarınnan*»⁵².

Aaçlık zeetlenmesi getirdi insannarı o duruma, ani onnar kaybettilər insannını. Sokaklarda, evlär içindä bulunardı ölülär. Onnarın yanında titirärdi uşaklar, angılarına anası vermiş bitki bukasını. Bölä çirkin durumu gagauz halkı geçirmedı bir zaman kendi istoriyasında⁵³.

Bölä zor zamanda genä vardı gagauzların arasında insannar, angıları savaşardılar yardım etmää zavalı insana, çalışardı-

⁴⁹ Там же.

⁵⁰ Булгар С. Гагаузский народ в Великой Отечественной войне 1941–1945 гг. Кишинев, 2015. С. 340.

⁵¹ О присвоении звания «Почетный гражданин г. Вулканешты» (посмертно) Бозбей В.А. и Бозбей Г.А. (Пр. № 8/22.1-8/22.2 от 30.09.2014 г., г. Вулканешты). vulcanesti.ucoz.com/_ld/0/59_8_30.09.14.docx (дата обращения: 10.10.2014).

⁵² Булгар С. Сталин и гагаузы. Чадыр-Лунга, 1991. С. 15.

⁵³ Там же. С. 14.

lar «olmaa adam», «olmaa insan».

Etmiş yılın içində gagauzların mentalitetində, psihologiyasında oldu türlü dğişilmeklər. Bir taraftan, gagauzlar oldular üürenik insannar, katıldılar tivilizațiya zenginliğinə. Ama başka taraftan, gagauzlar kaybettilär milli yaşamanın kurallarının çoyunu, angıların arasında «*namuz kodeksi*» kuralları. Bükü günde biz göreriz, nicä Gagauziyanın politika yaşamasından, neredä kimi «*kişilär*» savaşırlar sınaşırtmaa gagauzları, ani «*kahn üzlü*» olmaa normal bir iş. Başka «*kişilär*» çalışırlar üüretmää gagauzları, ani hesapsızlık – o bir «*politika programası*».

Kimi politıklär maasuz çalışırlar göstermää, ani haseetlik – normal bir iş, yapêrlar ölä, ki bizim insannar çekişsinnär biri-birinnän, olsun skandal, hepsi azarlasınnar biri-birini. Neredänsä peydalandılar insannar, angıları annadêrlar türlü tersinä istoriya teoriyalarını. Başkaları açıklêêrlar bütün dünneyä proekt, angısına görä o aylelerä, neredä evdä lafedecekler gagauz dilində, onnara para ödeyecekler. İslää. Ama açan o ayledän uşak büüyecek da bilecek, ani onun mamusu lafedärmış uşaklan gagauz dilində para için, büüdüynän, olacek mı o adam patriot?

Romnizma ideologları durmêêrlar bir tarafta, yazêrlar istoriyayı kendi hesabına görä. Ama romın istoriyasında gagauzlara er yok.

Doorutmaa bu situațiyaı milli kulturasında Gagauziyada zor. Biz lääzım annayalım hem düşünelim o milli travmaları, angılarını bitki üz yılda geçirdilər gagauzlar. Ama var istoriya bilgileri, gagauz halkının karakteri, namuzu hem milli şanı için, angısını bizä korudular akıllı insannar. Ortodoks popaz Çok-Maydan küüyündän Konstantin Malay 1875-ci yılda yazmış, ani gagauzlarda: «*...dooru karakter, uşaklarda gibi dooru hem açık karakter. Bu insannarda yok şalverlik hem aferist tabeeti, yok hırsızlık, yok prostluk işlär, yok yalancılık hem taa başka prost işlär. Bu hepsi islää karakter, angısı bu halkın metini hem üzü, korusun uzak tamızlık da halizdän koruyup, üürensinnär kendi*

dedelerinin namuzluunnan...»⁵⁴.

Ortodoks popazın Konstantin Malayın yazısında gösterili gagauzların karakteri hem moral temeli, normalar, angılarına görä onnar yaşardılar XIX-cu asirdä, ne ani koyulu «Gagauz namuz kodeksi» temelinä.

Biz läüzım, bu bizim borcumuz, enidän cannandıralım «*Gagauz namuz kodeksini*», angısının çok parçalarını kaybettilär gagauzlar üz yılda.

Gagauzların özü geler namuzlu hem namnı soyundan. Gagauzlar läüzım enidän dönsünnär kendi kulturasına, hepsi o printiplerä, angıları var «*Gagauz namuz kodeksindä*».

⁵⁴ Малай К. Приход Чок-Мейдан Бендерского уезда// Кишиневские Епархиальные Ведомости. 1875, № 24. С. 908.

GAGAUZ NAMUZ KODEKSİ



Gagauz o adam, angısı halk adetlerinä görä tutêr namuz adetlerini – «**Gagauz namuz kodeksini**».

Gagauz aydinnadıcısı Mihail Çakir yazdırdı gagauz harakterinin önemni çizilerini hem annattı gagauz adının maanasını: «Bu halkın adı “gagauz”, onun maanası – “dooruluu sevän insannar, Allaaya inanıcı insannar, lafinda duran insannar, insannar, angılarını olur inanmaa, dayanmaa”». Gagauz läüzüm cuvap versin kendi sözü için hem yaptıkları için, onuştan o her zaman tutêr sözünü, çiinämeer kendi verdii emini.

Üz yıllar içindä kurulêr gagauz halkının moral etika normaları. Hepsi bu kurallar, angıları koyulu «Namuz kodeksinin» temelinä, kuruldu halkın aarifiindän.

1. «**Ani adın çıkacak, taa islää canın çıksın**».

Bu kural «Gagauz namuz kodeksinin» en önemni nasaatlarının birisi.

2. «**Yaşa dooruluklan, ozaman hepsi seni beenecek**».

İstoriyaya görä herbir gagauzun yaşamasının amacı – izmet etmää kendi halkına hem vatanına.

3. «**Aylenä hem Vatanna izmet et. Allaha umut et, ama sän dä hodullanma**».

Gagauz her zaman çalışêr kendi aylesi için hem kendi Vatannın faydasına.

4. «**Üünmäk kötülüktür**».

Gagauz diil läüzüm savaştın kendisini göstermää. Gagauzun işlerini läüzüm metetsin dolaydaki insannar.

5. **«Olmasın senin şanına».**

Gagauzun en büyük zenginii – onun namuzu hem insanını.

6. **«Ne verdiysän elinnän, o gider seninnän».**

Gagauzlar sayêrlar, ani kıskançlık hem sıkılık insanın prost tabeetinin yannarı. Cömertlik zenginneder insanın varlını hem büülde insanın şanını.

7. **«Ne ekecän, onu toplayacan».**

Gagauz diil läüzım çii nesin aalemin insanını hem namuzunu, ama läüzım olsun insannara saygılı.

8. **«Ölä bulduk, bölä götürecez!»**

Gagauz läüzım korusun kendi soyunun adetlerini hem saygın kendi halkının istoriyasını.

9. **«Ol dooru adam!»**

Gagauz läüzım olsun dooruluklu adam hem aalemä, hem kendisinä.

10. **«Kimi sayêrlar, ona sorêrlar!»**

Gagauz adetinä görä, açan iki taraf aarêêr bir karar, sorêrlar saygılı adamın fikirini. O adamın, angısına giderlär bir söz sormaa, bakmêêrlar zenginniinä, ama bakêrlar onun namuzluuna hem insanlık varluna.

11. **«Halk aarif!»**

Gagauzlar deerlär, ani var nicä aldatmaa bir kişiyi, ama yok nicä aldatmaa bütün halkı. Namuzlu insan diil läüzım yapsın prostluk hem kötülük.

12. **«İilik yap da bişeydän korkma!»**

Gagauz isleelä läüzım yapsın isleelik. Kendisi gagauz diil läüzım beklesin şükürlük kendi islää işleri için. İslää işlerä deerlär: «hayır için!»

13. **«Bobayı-anayı ihtärlıkta brakma, seni dä ozaman brakmaz Allah!»**

Gagauz läüzım saysın kendi anasını-bobasını, yardım etsin onnara ihtärlıkta.

14. «**İilik yapasın, ilik bulasın!**»

Gagauz lääzım ilik yapsın insannara. Gagauza aylä – ayoz-ludur. Gagauz lääzım olsun dooru bir boba hem lääzım dooru adam olsun dolay insana.

15. «**Yoksa dostun, aara onu, bulduynan, koru onu!**»

Dostlukta gagauz lääzım olsun dooru hem inanni adam. Gagauz kendi dostunu koruyêr, ömürünü verecek dostu için!

16. «**Musaafiri her zaman kablet!**»

«**Konaklık**» adeti gagauzlarda ayozludur. Adetä görä gagauz lääzım musaafiri kabletsin istär gecä, istär gündüz olsun. Musaafiri lääzım kabletmää, doyurmaa, vermää ona döşek gecelesin hem korumaa onu.

17. «**Dünnä bir gemidir, akıl elkendir, fikir dümendir, kullan kendini, göreyim seni iit!**»

Herbir gagauz lääzım kendisini dooru götürsün insan arasında, herbir işi düşünüptä, hesaplı yapsın. Saygılı gagauz biler, ani ona cümnä insan bakêr.

Источники:

1. Гагаузско-русско-молдавский словарь. 11500 слов /Под ред. проф. Н.А. Баскакова. – М.: Сов. Энциклопедия, 1973.

2. Гагаузские словари XIX – нач. XX вв./С. Булгар, И. Константинова; Научно-исследоват. Центр Гагаузии им. М.В. Маруневич. – Комрат. Кишинев: „Tirogr. Centrală”, 2019.

3. Мошков В.А. Гагаузы Бендерского уезда (этнографически очерки и материалы).- Кишинев: „Tirogr. Centrală”, 2004.

4. Мошков В.А. Наречия бессарабских гагаузов // Образцы народной литературы тюркских племён, изданные В. Радловым. I отделение, ч. X. Тексты и словарь.-С.-Пб,1904 г.

5. Dicționar gagauzo (tiurco) – român pentru gagauzii din Basarabia (ajutorul gagauzilor de a învăța mai ușor limba română și de a

vorbi bine românește/ Alcătuit de profesor pensionar protoiereul Mihail Ciachir. - Chișinău, 1938. - S. 103-107.

6. Gagauzça-rusça-romınca sözlük = Гагаузско-русско-румынский словарь = Dicționar găgăuz-rus-român. - Chișinău, 2002.

7. Koca S. Gagauz folkloru: Valkaneş dialektindä. - Chișinău: „Elena-V.I.”, 2011.

8. Çakir Mihail. Gagauzlar istoriya, adetlär, dil hem din/ Coord. S.S. Bulgar. - Chișinău: Pontos, 2007.

9. Zajączkowski Włodzimierz. Język i folklore gagauzów z Bułgarii. Polska Akademia Nauk. - Krakow, 1966.

10. Манов А. Потеклото на гагаузите и техните обичаи и нрави. В две части. Варна, 1938.